

El mundo del trabajo en los libros de texto de ELE: Una perspectiva política y económica¹

The world of work in Spanish language textbooks: a political and economic perspective

Pau Bori / Ana Kuzmanovic Jovanovic

Universidad de Belgrado

Este artículo adopta una perspectiva política y económica para explorar la evolución de las representaciones del mundo laboral en los libros de texto del español como lengua extranjera (ELE) desde mediados de los setenta hasta la actualidad. Utilizando el marco teórico del análisis crítico del discurso, examinamos históricamente el contenido laboral en libros de ELE a la luz de las transformaciones del capitalismo en las últimas cuatro décadas. Los resultados del análisis del contenido indican un incremento de referencias neoliberales coincidiendo con el auge del neoliberalismo como paradigma político y económico dominante. También se constata un cambio de orientación de las actividades que pasan a centrarse en la promoción del espíritu empresarial y la empleabilidad de los aprendices. El artículo concluye destacando la necesidad de estudiar los cambios en la esfera económica y material de la sociedad para comprender mejor cuestiones relacionadas con la lengua y su contexto.

Palabras clave: neoliberalismo, análisis crítico del discurso, libros de texto de español como lengua extranjera (ELE)

¹ **Cómo citar:** Bori, Pau, y Kuzmanovic-Jovanovic, Ana. 2021. “El mundo del trabajo en los libros de texto de ELE: Una perspectiva política y económica.” *Spanish in Context*, 18(2), 237-252. DOI: 10.1075/sic.18025.bor

This article adopts a political and economic perspective to examine the evolution of representations of the world of work in textbooks of Spanish as a Foreign Language (SFL) since the mid-seventies to the present day. Using the theoretical framework of critical discourse analysis, we examine historically the content related to the labour sphere in SFL books in light of the transformations of capitalism in the last four decades. The results of the analysis of the content suggest an increase of neoliberal references, which coincides with the rise of neoliberalism as the dominant political and economic paradigm. There is also a change in the orientation of the activities that are now focused on the promotion of entrepreneurship and the employability of apprentices. The article concludes by highlighting the need to study changes in the economic and material sphere of society to better understand issues related to language and its context.

Keywords: neoliberalism, critical discourse analysis, textbooks of Spanish as a Foreign Language

1. Introducción

El presente artículo examina el contenido de los libros de texto del español como lengua extranjera (ELE) de una forma hasta cierto punto insólita. No nos centramos, como se ha hecho tradicionalmente, en cuestiones didácticas (Martín Peris 1996) ni tampoco en asuntos culturales (Sans y Miquel 1992; Herman 2007; Illescas 2016), ideologías lingüísticas (Leeman y Martínez 2007; del Valle 2014) o de género (Guervós 2009; Kuzmanovic Jovanovic y Djuricic, 2015; Kuzmanovic Jovanovic 2016). En cambio, como proponen Block et al. (2012), Holborow (2015) y Block (2018) para los estudios de lingüística aplicada y

sociolingüística en general, la atención del análisis se centra en las bases materiales y económicas de la sociedad. De esta forma, este artículo se suma al creciente interés por el estudio desde un punto de vista político y económico de materiales didácticos de idiomas, sobre todo del inglés (Gray 2010; Babaii y Sheikhi 2018; Copley 2018; Xiong y Yuan 2018; Bori 2020), pero también del francés (Block y Gray 2018) y del catalán (Bori 2018; 2019) como lenguas extranjeras.

El objetivo del presente estudio es examinar hasta qué punto y en qué medida las condiciones económicas de la sociedad en su conjunto influyen el contenido de los libros de texto de ELE. Para ello, analizamos la evolución de las representaciones del ámbito laboral en los libros de texto de ELE de las últimas cuatro décadas, a la vista de los cambios en la organización del empleo durante este período. Hemos optado por centrar nuestro análisis en el mundo del trabajo por dos motivos: (1) es un tema recurrente en los libros de texto de idiomas modernos, (2) en esta esfera de la vida se pueden observar nítidamente las recientes transformaciones políticas y económicas del capitalismo.

Nos apoyamos en el marco teórico del análisis crítico del discurso de Fairclough (1992; 1995) que propone examinar los cambios en los discursos como una forma de estudiar las transformaciones de la sociedad en su conjunto. Fairclough (1992, 200) sostiene que ciertas tendencias en los cambios discursivos se pueden relacionar con transformaciones sociales más generales. Una de las nuevas tendencias discursivas que Fairclough (1992, 207-215) identificó en las sociedades occidentales,² la mercantilización, es particularmente relevante para nuestro caso de estudio. La mercantilización del idioma (Heller 2010) es justamente una de las principales transformaciones que se pueden observar en los discursos alrededor de ELE en las últimas décadas (Leeman y Martínez 2007), con la concepción del

² Concretamente, Fairclough (1992) trata la democratización, la mercantilización y la tecnologización del discurso contemporáneo.

español como un valor económico y la creación de una industria de ELE (Bruzos 2017). En nuestro análisis veremos cómo el contenido de los libros de texto, uno de los ejes constitutivos de esta industria de ELE, ha evolucionado hasta concebir cada vez más la enseñanza del idioma dentro de parámetros económicos.

El artículo presenta primero nuestra concepción del neoliberalismo y las principales transformaciones en el mundo laboral en España en las últimas cuatro décadas para explicar el contexto político y económico donde situamos el análisis de los libros de texto. Después de describir el corpus y la metodología, pasamos a explicar los resultados de los análisis cuantitativo y cualitativo del contenido. El artículo concluye remarcando la relevancia y la validez de estudiar los cambios en la esfera económica y material de la sociedad para comprender mejor la evolución del contenido de los libros de texto de idiomas y de la enseñanza de lenguas en general.

2. La nueva organización laboral: Empleabilidad y el empresario de sí mismo

Los libros de texto del corpus de nuestro estudio pertenecen a la presente etapa del capitalismo, iniciada a mediados los setenta, a la que llamamos neoliberalismo. Aunque hay varias maneras de definir el neoliberalismo (Springer 2012), en este artículo lo entenderemos partiendo de las tres grandes interpretaciones expuestas por Larner (2000): como un paradigma político, una ideología y una forma de gubernamentalidad. La primera concepción, de inspiración marxista, lo describe como un conjunto de políticas económicas que apoyan la propiedad privada, el libre mercado y una mayor competencia (Harvey 2005). Desde esta perspectiva, las elites políticas y económicas promueven una política económica en favor de sus intereses de clase y además tienen la capacidad de difundir sus puntos vista en toda la

sociedad, convirtiéndolos en la ideología dominante. Sin embargo, Larner (2000, 9-12) propone entender la ideología no únicamente como una retórica difundida por las clases dominantes, sino también como un marco dentro del cual la gente representa sus vidas. Es decir, más que una filosofía coherente y unificada, el neoliberalismo sería un imaginario político híbrido y complejo (Larner 2000, 12) en cuya concepción influye un amplio espectro de instituciones, organizaciones y colectivos. Finalmente, siguiendo Foucault (2008), el neoliberalismo debería ser entendido como una forma de gubernamentalidad que guía la conducta no solo de los gobernantes sino también de cada persona (Rose 1998; Brown 2015). Según esta última visión, los individuos no serían gobernados por una fuerza exterior, sino que cada persona internalizaría voluntariamente la competencia como norma de comportamiento y la mentalidad empresarial como su modelo de subjetivación (Dardot y Laval 2013). A pesar de las inevitables tensiones entre estas tres visiones del neoliberalismo ya que implican modelos diferentes de interpretación de la realidad, coincidimos con Springer (2012) en que no son diametralmente opuestas, y en que nos ayudan a una mejor comprensión del neoliberalismo como un fenómeno intrincado y dinámico.

En el ámbito de la organización laboral, la irrupción del neoliberalismo como política económica ha supuesto una ruptura con el modelo de empleo para toda la vida, asalariado y de jornada completa. Instaura “la norma flexible-empresarial del empleo”, según la cual la fuerza del trabajo debe adaptarse a las necesidades de flexibilidad y competitividad de las empresas (Prieto 2013, 124). En España, la política laboral del tardofranquismo se basaba en la estabilidad del empleo, es decir, en el contrato fijo y a jornada completa (Sánchez Medero 2009, 25). A partir de los ochenta, las diferentes reformas laborales españolas han estado orientadas a facilitar la flexibilidad y temporalidad del empleo. En conjunto, estas reformas laborales han favorecido los intereses de las empresas en detrimento de los de las clases asalariadas (Sánchez Medero 2009).

Estas transformaciones en la (des)regulación laboral han ido acompañadas por la sustitución del antiguo objetivo del pleno empleo por el de empleabilidad (Finn 2000), que hace referencia a la capacidad individual de conseguir, mantener o cambiar un trabajo, adaptándose a las necesidades de las empresas y a las oscilaciones del mercado (Pérez Sánchez 2003). El auge del discurso de la empleabilidad significó que la responsabilidad de tener empleo pasó a recaer sobre los propios trabajadores y no sobre las empresas, el estado o la sociedad (Garsten y Jacobson 2004). De acuerdo con la idea neoliberal de empleabilidad, cada persona debe velar por su situación laboral, formándose y reciclándose continuamente para hacer frente a la inseguridad y la imprevisibilidad del nuevo mundo del trabajo.

El discurso de la empleabilidad también supuso una transformación de las figuras referenciales para los trabajadores. El empresario pasó a ser un modelo de personalidad para cualquier empleado (Pérez Sánchez 2003). Es más, de acuerdo con la gubernamentalidad neoliberal, cada persona debe convertirse en un “empresario de sí mismo” (Rose 1998). A partir de las caracterizaciones que diversos autores trazan del empresario de sí mismo (Foucault 2008; Dardot y Laval 2013; Fernández Liria et al. 2017), sintetizamos a continuación los principales valores y prácticas laborales que esta figura encarna:

- a) **Emprendimiento (o cultura empresarial):** Promueve la visión que cada persona es una microempresa individual. Debe actuar de acuerdo con los principios empresariales de eficiencia, competitividad y flexibilidad, tomar iniciativas como iniciar su propio negocio y no dudar en dejar o cambiar el trabajo.
- b) **Competitividad:** Interactuar con los otros individuos-empresa en el marco de una norma de competencia, entrando en una lucha constante para diferenciarse de sus competidores.
- c) **Individualismo:** Importancia de la autonomía personal (individualización de las acciones) y abandono de la dependencia de los colectivos (sindicatos) y de las prestaciones públicas.

- d) Flexibilidad: Adaptarse sin ningún inconveniente a las necesidades de las empresas.
Puede hacer referencia a la disponibilidad de trabajar temporalmente, a tiempo parcial, estar a disposición las 24 horas al día, tener diferentes empleos, cambiar de lugar de trabajo o asumir constantemente tareas diferentes.
- e) Marca personal: Convertirse en una personalidad atractiva para venderse en el mercado.
Se trata de hacer visibles las particularidades individuales, cultivar la imagen personal, mostrar pasión e implicación absoluta por el trabajo y tener un deseo constante de innovar.
- f) Empleabilidad: El individuo debe conocer las necesidades del mercado para planificar su carrera profesional, anticiparse a los cambios y reciclarse constantemente para ser competitivo con los nuevos requisitos. Cada persona tiene la responsabilidad de ser “empleable”, dominando actitudes y habilidades necesarias para mantener el empleo o buscar uno de nuevo en un entorno laboral inseguro y siempre cambiante.

En resumen, se trata de un “tipo humano orientado por la racionalidad del beneficio” que considera “irracional cualquier gesto de altruismo o fraternidad” (Fernández Liria et al. 2017, 34) y que no pide nada a cambio de la sociedad donde vive. Las seis características del empresario de sí mismo expuestas aquí nos sirven de punto de partida para desarrollar la metodología del análisis del presente artículo, como explicamos en la siguiente sección, donde primero describimos el corpus de este estudio.

3. Corpus y metodología

El corpus contiene un total de siete colecciones de libros de texto de ELE. Hemos seguido dos criterios para la selección de los libros del corpus: (1) editados por grandes empresas

españolas, con una difusión internacional y de un uso relevante en las aulas; y (2) publicados dentro de la llamada era neoliberal (desde mediados de los setenta hasta los años posteriores al estallido de la crisis económica el 2008). Enumeramos a continuación los libros del corpus, indicando la casa editorial para cada colección:³

Español en directo (Ediciones Aravaca)

- *Español en directo Nivel 1A, 1B* (Sánchez, Ríos y Domínguez 1974, 1975), *Español en directo Nivel 2A, 2B* (Sánchez, Cabré y Matilla 1975, 1976) y *Español en directo Nivel 3* (Sánchez 1977).

Esto funciona (Edelsa)

- *Esto funciona A, B* (Equipo Pragma 1985, 1986).

VEN (Edelsa)

- *Ven 1, 2, 3* (Castro, y Rosa Muñoz 1990, 1991, 1992).

Planet@ (Edelsa)

- *Planet@ 1, 2, 3, 4* (Cerroloza et al. 1998, 1999, 2000a, 2000b).

Aula Internacional (Difusión)

- *Aula Internacional, A1, A2, B1, B2.1, B2.2* (Corpas et al. 2013a, 2013b, 2014a, 2014b, 2014c).

³ Hemos escogido tres colecciones actuales (en comparación con una solo para cada uno de los períodos anteriores) por la presente proliferación de este tipo de materiales didácticos y por el amplio uso de los libros de texto seleccionados en aulas de ELE de diferentes las partes del mundo. Una primera versión del análisis sobre estas tres colecciones actuales fue presentada en una ponencia en la Segunda conferencia nacional “Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad” (Universidad de Belgrado, 20-22 septiembre 2018).

Gente de hoy (Difusión)

- *Gente de hoy A1-A2, B1, B2* (Martín Peris y Sans 2013, 2014, 2015).

Nuevo Prisma (Edinumen)

- *Nuevo Prisma A1, A2, B1, B2* (Equipo Nuevo Prisma 2013a, 2013b, 2015a, 2015b).

A partir del contexto político y económico expuesto en la sección anterior, desarrollamos un análisis del contenido de los libros de texto parecido al del estudio de Gray (2010), consistente en un análisis cuantitativo seguido de otro cualitativo, que ofrece una perspectiva histórica y posibles explicaciones de los cambios observados.

En el análisis cuantitativo, contamos el número de unidades con referencias al mundo del trabajo y cuántas de estas unidades contienen valores y prácticas laborales neoliberales. Consideramos, como ya hemos explicado, que las principales prácticas y valores que el neoliberalismo propugna para el ámbito laboral son las que encarna la figura del empresario de sí mismo: emprendimiento, competitividad, individualismo, flexibilidad, marca personal y empleabilidad.

En la parte cualitativa del análisis, examinamos la presencia (o ausencia) de estas características neoliberales en el corpus. Analizamos discursivamente qué formas adoptan en el contenido relacionado con el mundo del trabajo, así como eventuales prácticas y valores contrarios a los estipulados por el neoliberalismo. Tomamos en consideración: (1) las voces de los autores y los protagonistas de los textos (sus experiencias y los resultados explicados), (2) las actividades que los libros de texto proponen a los estudiantes sobre el ámbito laboral, y (3) el contenido visual (fotografías y dibujos) significativo para el mundo del trabajo. De esta forma, identificamos el conjunto de ideas que los libros de texto de cada período histórico utilizan discursivamente para la creación de significados sobre el ámbito laboral.

Asimismo, podemos descubrir qué roles laborales los materiales promueven entre los aprendices en vista de las actividades que proponen.

4. Análisis con discusión

4.1 Resultados del análisis cuantitativo

Los resultados del análisis cuantitativo que presenta la Tabla 1 ilustran, por un lado, la importancia del mundo laboral en el contenido de los libros de texto del corpus. En todas las colecciones, al menos un tercio de las unidades contienen referencias laborales, a excepción de *Español en directo* donde las unidades con contenido laboral representan un 15,6% del total de unidades. Por otro lado, el análisis cuantitativo también señala una mayor aparición de referencias a características neoliberales del trabajo a partir de los noventa. Como vemos en la Tabla 1, en los libros de mediados de los setenta (*Español en directo*) y de los ochenta (*Esto funciona*), menos de la mitad de las unidades con contenido laboral cuentan con alguna referencia a prácticas o valores neoliberales. En cambio, en las colecciones posteriores, las referencias a alguna de las características asociadas con la figura del empresario de sí mismo aparecen en la mayor parte de las unidades con contenido laboral, llegando a representar el 92,3% de las unidades sobre trabajo en los libros de textos publicados entre 1998 y 2000 (*Panet@*), mientras que en las tres colecciones más recientes (*Aula Internacional*, *Gente de hoy* y *Nuevo Prisma*) las unidades con valores y prácticas neoliberales representan entre el 54,5% y el 79% del total de unidades sobre trabajo.

Tabla 1. Contenido laboral y características neoliberales en los libros de texto

Colección (años de publicación)	Número total de unidades	Unidades con referencias al mundo del trabajo	Porcentaje de unidades con contenido laboral (%)	Unidades sobre el trabajo con características neoliberales	Porcentaje de unidades laborales con características neoliberales (%)
<i>Español en directo</i> (1974-1977)	96	15	15,6	6	40
<i>Esto funciona</i> (1985-1986)	10	6	60	2	33,3
<i>VEN</i> (1990-1992)	42	21	50	13	61,9
<i>Planet@</i> (1998-2000)	20	13	65	12	92,3
<i>Aula Internacional</i> (2013-2014)	44	19	43,2	15	79
<i>Gente de hoy</i> (2013-2015)	33	11	33,3	6	54,5
<i>Nuevo Prisma</i> (2013-2015)	52	27	51,9	15	55,5

A pesar de que los datos de la Tabla 1 proporcionan un retrato general sobre las representaciones del mundo del trabajo en los libros de texto de ELE y de su evolución a lo largo de las últimas cuatro décadas, es necesario comentar con más detalle el contenido laboral para obtener una imagen más completa del tipo de representaciones que aparecen en los libros. A continuación, examinaremos la presencia (o ausencia) de referencias a prácticas y valores neoliberales en las diferentes colecciones del corpus. Lo haremos por orden cronológico, comentando el contenido y las actividades relacionadas con el mundo del trabajo de cada una de las colecciones a la luz del contexto político y económico en el que nacen los libros de texto.

4.2 Resultados del análisis cualitativo

Las primeras dos colecciones del corpus, *Español en directo* y *Esto funciona* se publican en una etapa aún incipiente de la llamada era neoliberal (entre mediados de los setenta y mediados de los ochenta). En el contenido sobre el mundo del trabajo de estos libros de texto hay pocos ejemplos de los valores y las prácticas que hoy día encarnaría la figura del empresario de sí mismo. Así, uno de los oficios con mayor protagonismo en la primera colección es el de funcionario, que ya no aparecerá en ningún libro de texto posterior. Es presentado de una forma jocosa haciéndose eco de su imagen pública característica (Sánchez 1977, 138-141). La seguridad y estabilidad que el funcionario representa estarían en las antípodas de la flexibilidad que requerirá el nuevo orden laboral.

Aunque son poco frecuentes, los ejemplos de flexibilidad o movilidad laborales que aparecen en estas dos primeras colecciones apuntan ya la nueva organización neoliberal del trabajo, como, por ejemplo, un ejecutivo de *Español en directo* que explica que el avión es su “arma diaria” y que su trabajo “es muy importante en una sociedad competitiva como la actual” (Sánchez, Cabré y Matilla 1975, 129). No obstante, los personajes de estos libros, en ocasiones, actúan de una forma directamente contraria a la de la idea neoliberal de marca personal, sin mostrar pasión por el empleo o destacando que solo trabajan porque necesitan dinero (Sánchez, Ríos y Domínguez 1975, 65).

Donde más rasgos encontramos del espíritu emprendedor neoliberal es en los anuncios de trabajo. Se trata de un género que aparece ya en *Español en directo* (Sánchez, Cabré y Matilla 1975, 135), pero la novedad de los anuncios en *Esto funciona* de los años ochenta es requerir no solo una determinada formación, sino sobre todo un tipo de personalidad y alguna de las características que hoy relacionamos con la figura del empresario de sí mismo: “personalidad dinámica, creativa y agradable, presencia impecable, gran capacidad de organización y control” (Equipo Pragma 1985, 19). De una forma similar, en las colecciones posteriores aparecerán anuncios de empleo que demandan una

personalidad acorde con la que encarna el empresario de sí mismo: dinámica, flexible, creativa, dispuesta a viajar y aprender cosas nuevas (p. ej., Castro y Muñoz 1991, 89; Cerrolaza et al. 1999, 49; Martín Peris y Sans 2013, 81). Sin embargo, las colecciones de los setenta y ochenta todavía no abrazan por completo la idea del individualismo que caracterizará las representaciones de los trabajadores en libros posteriores. De hecho, aparecen varias referencias a la acción colectiva para evitar, por ejemplo, despidos o reducciones de jornada laboral (Equipo Pragma 1986, 214).

Las actividades de los primeros cuatro volúmenes de *Español en directo* son las típicas de las metodologías estructurales para la enseñanza de idiomas y, en particular, de su variante británica, el método situacional (Sánchez Pérez 1992, 330). En los dos primeros volúmenes, cada unidad empieza con un diálogo basado en una situación concreta, como, por ejemplo, la conversación entre una esposa y su marido, que no quiere levantarse de la cama para ir a trabajar porque está harto de su empleo (Sánchez, Ríos y Domínguez 1975, 17). A continuación, encontramos ejercicios de base estructural (transformación, sustitución o repetición de estructuras). La última página de cada unidad consiste en crear diálogos a partir de dibujos relacionados con la situación inicial, utilizando estructuras y léxico asimilados durante la lección. De una forma similar, los dos siguientes volúmenes proponen ejercicios estructurales: rellenar huecos, completación de oraciones inacabadas, transformación de frases, etc. En cambio, en el último y quinto volumen (el que contiene unos textos más extensos y elaborados), en vez de proponer actividades, el autor sugiere que los profesores escojan los textos más adecuados para la clase y que los trabajen de la forma que consideren más provechosa.

Esto Funciona, a pesar de que el prólogo anuncia que se aplica el enfoque nociofuncional para fomentar la competencia comunicativa de los alumnos (Equipo Pragma 1985, 7), no llega a desprenderse completamente en los ejercicios de la metodología

estructural (o situacional) anterior. Si bien es cierto que esta colección tiende a presentar textos auténticos, y a no organizar las unidades alrededor de unos patrones lingüísticos determinados o de una única situación, muchas de las actividades siguen teniendo una orientación claramente estructural: formular ciertas estructuras lingüísticas (preguntas, comentarios, consejos) según modelos ofrecidos, rellenar espacios en blanco con formas gramaticales correctas, discutir en grupos sobre temas propuestos utilizando patrones lingüísticos presentados anteriormente, comentar imágenes que ilustran ciertas situaciones, etc. Con este tipo de ejercicios, los libros de texto guiarían a los profesores y estructurarían la interacción en clase de una forma más previsible en comparación con el último volumen de la colección de la década anterior.

A principios de los noventa, la época en que se publica *Ven*, los valores y prácticas neoliberales ya han clavado sus raíces en la organización del trabajo en España. Esta colección incluye diversas referencias a las características que encarna la figura del empresario de sí mismo. Encontramos, por ejemplo, la flexibilidad de horarios (Castro y Muñoz 1991, 29), la pasión por el trabajo (Castro y Muñoz 1992, 89), un elemento imprescindible para crearse una marca personal, o menciones a la movilidad que comporta el nuevo orden del trabajo (Castro y Muñoz 1992, 11).

La novedad más importante de estos libros de texto de ELE de los noventa es incluir por primera vez ejercicios para fomentar la empleabilidad (Pérez Sánchez 2003) de los aprendices. En el contenido laboral, las actividades consisten en dotar al alumnado de estrategias lingüísticas para entrar en el mundo profesional: simular o escribir una entrevista de trabajo (Castro y Muñoz 1991, 88), responder a un anuncio de empleo (Castro y Muñoz 1991, 89), escribir una solicitud de trabajo y un currículum vitae (Castro y Muñoz 1992, 37). Con este tipo de actividades, los libros de texto no enseñan solo lengua sino que también dan herramientas a los aprendices para convertirse en “empleables”.

Este nuevo tipo de ejercicios se enmarca dentro de la consolidación a nivel mundial del enfoque comunicativo para la enseñanza de idiomas, que ya no se centra en la adquisición de determinadas estructuras lingüísticas, sino en el uso de la lengua meta en diferentes contextos comunicativos a través de la práctica de funciones lingüísticas (dar o pedir información, invitar a alguien, aceptar o declinar una oferta, aconsejar, expresar acuerdo y desacuerdo, etc.). El énfasis del método comunicativo en vincular el aprendizaje de la lengua con actividades realizadas fuera del aula, el uso de textos auténticos y el desarrollo de la autonomía del estudiante encajó perfectamente con las nuevas necesidades de la economía para la que se requería un perfil diferente de trabajador, más flexible y autónomo, preparado para responder a las exigencias de un mercado laboral cada vez más global y volátil (Rodríguez 2011, 1059).

Los libros de texto de *Planet@* van aún un paso más allá en esta dirección. Se trata de la primera colección que adoptará un enfoque por tareas, que también seguirán los libros de texto más recientes del corpus, consistente en secuencias de actividades con el objetivo de conseguir una meta concreta. El enfoque comunicativo por tareas, por su carácter instrumental, propiciará una mayor orientación de la enseñanza de lenguas hacia cuestiones prácticas y económicas del mundo del trabajo (Kramsch 2014, 301).

Planet@ se publica coincidiendo con un periodo expansivo de la economía española (1995-2007), fundamentado en políticas económicas de carácter neoliberal y centrado principalmente en el auge de los sectores de la construcción y la inmobiliaria (López y Rodríguez 2011). Como ya inició *Ven* en los años noventa, aquí también encontramos múltiples actividades orientadas a desarrollar la empleabilidad de los aprendices. Se explica la estructura de un CV, la importancia de una oferta de empleo, cómo comportarse en una entrevista laboral y, además, se pide al alumnado que ponga en práctica todas estas informaciones (Cerroloza et al. 1999, 46-49; Cerroloza et al. 2000a, 25-29).

A pesar de incluir la audición y la lectura de las opiniones de un sociólogo imaginario llamado “Tomás Utópico” (Cerrolaza et al. 1999, 42) que proporciona alternativas a la organización neoliberal del mundo laboral (compartir el trabajo, reducir la jornada laboral y ganar menos), la tónica general de *Planet@* es familiarizar a los estudiantes con la cultura empresarial. De hecho, se trata de la primera colección del corpus que abraza por completo la idea de que la figura a seguir por el estudiante en el mundo laboral es la del empresario, un modelo que según la ideología neoliberal está al alcance de cualquier persona (Pérez Sánchez 2003). En el segundo volumen, por ejemplo, hay una tarea consistente en decidir el presupuesto de la empresa “Cola Loca”, que “produjo el año pasado 1.000 millones de beneficios” (Cerrolaza et al. 1999, 55). A través de un juego de roles, los estudiantes adoptan primero las perspectivas de cada departamento de la empresa y después discuten con toda la clase el presupuesto final.

Este tipo de actividades para fomentar la cultura empresarial de los aprendices es una constante en los dos siguientes volúmenes de nivel más avanzado. Así, el tercer volumen propone a la clase crear su propia iniciativa empresarial con diferentes tareas a lo largo de las cinco unidades del libro. Al principio, los estudiantes deben proponer qué iniciativa empresarial quieren impulsar, darle un nombre y pensar un logo. Después, se les invita a decidir los objetivos y el organigrama de la empresa, definir los puestos de trabajo y asignarlos a los miembros del equipo según sus perfiles. A continuación, hay una tarea para poner en marcha la empresa, consistente en discutir el presupuesto del primer año, elaborar una ficha presupuestaria para cada mes y decidir cinco gastos imprescindibles. Una vez acordado el presupuesto, los estudiantes deben redactar un informe para cinco proyectos de la empresa. La tarea de la última unidad consiste en preparar una presentación sobre la iniciativa empresarial para un grupo de expertos en creación de empresas y hacer un ensayo general de la exposición. En el contenido visual que acompaña estas tareas aparecen hombres

con traje y corbata y mujeres de negocios, con lo que se reforzaría la identificación de los estudiantes con la figura del empresario.

De una forma similar, el cuarto y último volumen de *Planet@* incluye múltiples actividades que piden a los aprendices adoptar el rol del empresario. En conjunto, por primera vez en los libros de texto de ELE, *Planet@* hace hincapié en el valor económico del español (Bruzos 2017), proporcionando información diversa sobre negocios del mundo hispano, dando herramientas para crear y gestionar empresas y, en definitiva, recordando a los estudiantes que “aprender una lengua no es sólo aprender a conversar con nativos/as, es también aprender a hacer negocios con ellos/as” (Cerroloza et al. 1999, 59).

Las tres colecciones más recientes del corpus han sido publicadas durante el actual periodo de consolidación neoliberal que siguió el estallido de la crisis económica capitalista de 2008. Continúan la tendencia de los libros de *Planet@* de priorizar y fomentar en el contenido la cultura empresarial.

Una de las prácticas neoliberales frecuentes que hemos identificado en el contenido laboral de estas tres colecciones es la flexibilidad, con personajes sin horarios fijos o disponibles a trasladarse de ciudad para un nuevo empleo. Es significativo comentar con cierto detalle un artículo periodístico incluido en *Aula Internacional* titulado *Las empresas que mejor concilian*. El texto empieza destacando la importancia de la flexibilidad para mejorar la productividad de las empresas y de los trabajadores: “Conciliar significa trabajar mejor, producir más al saber que al final de tu jornada de trabajo has cumplido con creces tus objetivos laborales, que, tanto el trabajador como el empleador, han glorificado y dignificado el trabajo [...]” (Corpas et al. 2014c, 67). A continuación, presenta las cuatro empresas españolas que mejor concilian. Tres de ellas son grandes multinacionales (Repsol, Agbar y Vodafone) que han protagonizado y se han beneficiado de los procesos neoliberales de desregulación, liberalización y privatización de sectores económicos estratégicos. La cuarta

es la cadena de supermercados española Mercadona, que no sería justamente ejemplar respeto al trato que da a sus trabajadores si tenemos en cuenta las múltiples denuncias que ha recibido por despidos arbitrarios y acoso laboral.⁴ La fotografía que acompaña el artículo refuerza la presentación positiva de la flexibilidad y de estas grandes empresas con una madre sonriente delante de un ordenador y su hijo comiendo y también sonriendo mirando a la cámara.

Los libros de texto actuales presentan las historias de tres de las encarnaciones más famosas de la figura del empresario de sí mismo: Mark Zuckerberg, Jack Dorsey y Steve Jobs, creadores de *Facebook*, *Twitter* y *Apple*, respectivamente. De este último, *Nuevo Prisma* incluye la traducción de un fragmento de la conferencia que dio en la Universidad de Stanford en 2005. Jobs relata que abandonó sus estudios universitarios después de los seis primeros meses. Estuvo por la universidad aún otros 18 meses sin ir a las clases obligatorias y siguiendo únicamente las que le parecían interesantes, como por ejemplo un curso de caligrafía. La historia termina explicando que, al cabo de diez años, este curso de caligrafía le inspiró para diseñar el primer ordenador con bellas tipografías. La última frase del fragmento es un consejo de Jobs a los estudiantes: “Tienes que confiar en algo, tu instinto, el destino, la vida, el karma, lo que sea” (Equipo Nuevo Prisma 2015a, 70).

Los libros incluyen también historias de otros emprendedores con un perfil quizás más cercano al de los aprendices. En *Aula Internacional* conocemos a una joven inmigrante que ha conseguido poner en marcha un exitoso proyecto en Madrid. En la fotografía que acompaña el texto vemos a la emprendedora sonriendo bajo el título de “Un sueño hecho realidad” (Corpas et al. 2014c, 69). De una forma parecida, José Manuel, un joven emprendedor de *Nuevo Prisma*, explica que su proyecto laboral “no es una empresa, sino un sueño, un sueño ya hecho realidad” (Equipo Nuevo prisma 2015b, 16). Después de dejar un empleo más o menos seguro y seguir un curso de audiovisuales para parados, José Manuel

⁴ <https://boicotmercadona.wordpress.com/>

decidió gastar sus ahorros para comprarse un equipo de vídeo profesional y su primer trabajo se convirtió en un vídeo mundialmente viral en la red reconocido con varios premios. Así de fácil. La historia acaba también con un consejo en forma de moraleja directamente dirigido a los estudiantes: “Con su trabajo, lo que nos ha demostrado este joven director es que hacer lo que de verdad te gusta, apasionarte con todo lo que haces y disfrutar de ello, es posible y, sobre todo, que vale la pena intentarlo” (Equipo Nuevo Prisma 2015a, 16).

Las colecciones actuales no solo cuentan historias de emprendedores de éxito, sino que también incluyen diversas actividades para enseñar a los estudiantes a convertirse en emprendedores. Se presentan en forma de tareas. En *Gente de hoy*, por ejemplo, encontramos una plataforma de *crowdfunding* llamada *Gente que sueña* que ofrece 6 proyectos (Martín Peris y Sans 2014, 74-75). En las tareas, los estudiantes primero deben discutir donde invertir 2.000 euros, valorando necesidades de los consumidores, competencia y rentabilidad de los proyectos. A continuación, se les pide escoger un anuncio y elaborar una campaña para promocionarlo. Finalmente, los aprendices deben inventar su propia empresa, escribir un anuncio y buscar financiamiento. Otro tipo de actividades de los libros de texto actuales que ya aparecían en los materiales desde los noventa son aquellas dirigidas a fomentar la empleabilidad de los aprendices: ejercicios para escribir un CV o una carta de presentación y para valorar anuncios de empleo, candidatos a un puesto de trabajo y entrevistas laborales.

A pesar de priorizar la figura del empresario de sí mismo y centrar las actividades en promover el espíritu empresarial y la empleabilidad, los libros de texto más recientes del corpus incluyen también algún texto y ejercicio que podría contrastar la perspectiva dominante sobre el mundo laboral que estos materiales ofrecen. Por ejemplo, *Gente de hoy* presenta dos fotografías de protestas de jóvenes en contra del sistema económico dominante. A continuación, se propone a los estudiantes comentar la inscripción en la camiseta de uno de los protestantes: “sin casa, sin curro, sin pensión, sin miedo” (Martín Peris y Sans 2013, 127).

A través de este ejemplo, constatamos que los libros de texto actuales también se hacen eco de las protestas en contra del neoliberalismo que se han producido después del estallido de la crisis de 2008, siendo el movimiento de los *Indignados* el caso más famoso en España (Taibo 2013).

5. Conclusiones

Este artículo ha examinado los cambios en las representaciones del mundo del trabajo a través de textos, imágenes y actividades en libros de texto de ELE publicados en España en las últimas cuatro décadas. En particular, hemos analizado la relación entre estas modificaciones en los libros de texto y las transformaciones políticas y económicas en el ámbito laboral a raíz del auge del neoliberalismo. Los resultados sugieren que las representaciones del mundo del empleo en los libros de texto vienen condicionadas por cambios en la esfera económica y material de la sociedad. A partir de los noventa, coincidiendo con el ascenso del neoliberalismo como paradigma económico, político e ideológico dominante, los significados del contenido laboral en los libros están cada vez más asociados con prácticas y valores que encarna el emprendedor de sí mismo.

No obstante, la modificación más significativa en los libros de texto está en la manera como se trata el aprendiz en su relación con el mundo exterior. El libro de texto sufre una transformación funcional y se convierte en un instrumento para conseguir objetivos prácticos fuera del aula. Mientras que en las colecciones de los años setenta y ochenta los ejercicios se focalizaban en desarrollar aspectos gramaticales, de comprensión lectora y de expresión oral, a partir de los noventa las actividades se centran en enseñar una determinada pauta de comportamiento para el ámbito laboral. En un primer momento, los estudiantes son instruidos

lingüísticamente para convertirse en “empleables” con actividades sobre cómo escribir un CV, interpretar un anuncio de empleo o actuar en una entrevista laboral. Más adelante, a partir de la colección publicada alrededor del 2000, aparece también un enfoque por tareas que piden al alumnado la puesta en práctica del espíritu emprendedor imaginando la creación de su propia empresa.

A pesar de incluir alguna actividad que podría invitar a reflexionar sobre las consecuencias negativas de la organización neoliberal del trabajo, las tres colecciones actuales, publicadas después del estallido de la crisis económica el 2008, hacen el mismo hincapié en fomentar el emprendimiento y la empleabilidad de los estudiantes que las colecciones nacidas en el periodo anterior a la crisis. En resumen, los libros de texto publicados en pleno apogeo neoliberal no únicamente priorizan en el contenido laboral el discurso del empresario de sí mismo, sino que sobre todo piden al alumnado que ejercite su empleabilidad y espíritu empresarial en las clases de ELE.

Este cambio de orientación de los libros de texto de idiomas se enmarca dentro una transformación más amplia de la educación general promovida por instituciones internacionales como la OCDE, el Banco Mundial, la Comisión Europea y, en el caso particular de la enseñanza de lenguas, por el Consejo de Europa (Bori 2018, 23-39). Consiste en centrar la educación en preparar mano de obra para las necesidades de un mercado desregulado y no en la transmisión de conocimientos sobre una materia (Fernández Liria et al. 2017). En otras palabras, se trata de formar alumnos con un perfil “empleable” y emprendedor para su futuro laboral. Este objetivo se lleva a cabo, por ejemplo, a través de la implantación de métodos de gestión empresarial como el Aprendizaje Basado en Proyectos en las escuelas públicas (Fernández Liria et al. 2017, 187-213) o su variante para la enseñanza de idiomas, el enfoque por tareas, como hemos visto en el análisis de los libros de ELE publicados en las últimas dos décadas.

Desde una perspectiva marxista, el presente estudio indica que los cambios en la base material (la estructura económica) determinan la superestructura (el conjunto de ideas e instituciones de una sociedad), a la cual pertenecen las industrias culturales, incluyendo los libros de texto de idiomas. Sin embargo, no se debería adoptar una visión reduccionista y determinista de esta metáfora marxista, afirmando que la base es el único elemento que origina las formas de la superestructura (v. Harman 1986 y Hall 2016 para una discusión más detallada sobre las relaciones entre base y superestructura). De hecho, sería conveniente tener en cuenta que base y superestructura interactúan la una con la otra. Así, desde un ángulo ideológico, se podría argumentar que las representaciones laborales de los libros de texto (situadas en el nivel de la superestructura) allanarían el camino a las transformaciones materiales (la base), naturalizando un determinado orden socio-económico. Finalmente, desde el punto de vista de la gubernamentalidad neoliberal, el tipo de actividades propuestas por los libros de texto publicados a partir de los noventa podría contribuir a guiar la conducta de los estudiantes para llegar a convertirse en empresarios de sí mismos.

Este estudio está limitado por su naturaleza estática. El rol de docentes y estudiantes en su interacción con los libros de texto en el aula supera el alcance de nuestro análisis. No obstante, esperamos haber evidenciado la validez y necesidad de introducir cuestiones de economía política para el estudio de la lengua en su contexto y así hacer nuestras investigaciones más relevantes para la era neoliberal en la que vivimos (Block et al. 2012; Holborow 2015; Block 2018). Acabamos este artículo con un llamamiento también a docentes y estudiantes de idiomas para que tomen consciencia de que los libros de texto no son ideológicamente neutrales y para que incorporen en sus clases un ángulo crítico, no únicamente desde una perspectiva de género o intercultural, sino también desde un punto de vista político y económico.

Libros de texto analizados

Español en directo

Sánchez, Aquilino, Manuel Ríos, y Joaquín Domínguez. 1974. *Español en directo Nivel 1A*. Madrid: Ediciones Aravaca.

Sánchez, Aquilino, Manuel Ríos, y Joaquín Domínguez. 1975. *Español en directo Nivel 1B*. Madrid: Ediciones Aravaca.

Sánchez, Aquilino, M. Teresa Cabré, y José Antonio Matilla. 1975. *Español en directo Nivel 2A*. Madrid: Ediciones Aravaca.

Sánchez, Aquilino, M. Teresa Cabré, y José Antonio Matilla. 1976. *Español en directo Nivel 2B*. Madrid: Ediciones Aravaca.

Sánchez, Aquilino. 1977. *Español en directo Nivel 3*. Madrid: Ediciones Aravaca.

Esto funciona

Equipo Pragma. 1985, 1986. *Esto funciona A, B*. Madrid: Edelsa.

Ven

Castro, Francisca, y Soledad Rosa Muñoz. 1990, 1991, 1992. *Ven 1, 2, 3*. Madrid: Edelsa.

Planet@

Cerrolaza, Matilde et al. 1998, 1999, 2000a, 2000b. *Planet@ 1, 2, 3, 4*. Madrid: Edelsa.

Aula Internacional

Corpas, Jaime et al. 2013a, 2013b, 2014a, 2014b, 2014c. *Aula Internacional, A1, A2, B1, B2.1, B2.2*. Barcelona: Difusión.

Gente de hoy

Martín Peris, Ernesto, y Neus Sans 2013, 2014, 2015. *Gente de hoy A1-A2, B1, B2*. Barcelona: Difusión.

Nuevo Prisma

Equipo Nuevo Prisma. 2013a, 2013b, 2015a, 2015b. *Nuevo Prisma A1, A2, B1, B2*. Madrid: Edinumen.

Referencias

- Babaii, Esmat, and Mohammad Sheikhi. 2018. "Traces of neoliberalism in English teaching materials: a critical discourse analysis." *Critical Discourse Studies* 15 (3): 247-264.
- Block, David, John Gray, and Marnie Holborow. 2012. *Neoliberalism and applied linguistics*. London: Routledge.
- Block, David, and John Gray. 2018. "French language textbooks as ideologically imbued cultural artefacts: political economy, neoliberalism and (self) branding." En *New Directions for the Language Learning in the 21st century*, ed. by Simon Coffey, and Ursula Wingate, 115-131. London: Routledge.
- Block, David. 2018. *Political Economy and Sociolinguistics: Neoliberalism, Inequality and Social Class*. London: Bloomsbury.
- Bori, Pau. 2018. *Language Textbooks in the era of Neoliberalism*. London: Routledge.
- Bori, Pau. 2019. "Neoliberalisme en els llibres de text de català per a no catalanoparlants adults." *Treballs de sociolingüística catalana* 29: 105-118.
- Bori, Pau. 2020. "Neoliberalism and global textbooks: a critical ethnography of English language classrooms in Serbia." *Language, Culture and Curriculum*. DOI: 10.1080/07908318.2020.1797082
- Brown, Wendy. 2015. *Undoing the demos: Neoliberalism's stealth revolution*. New York: Zone Books.

- Bruzos, Alberto. 2017. "De camareros a profesores de ELE. La mercantilización del español y de su enseñanza como lengua extranjera." *Spanish in Context* 14 (2): 230-249.
- Copley, Keith. 2018. "Neoliberalism and ELT coursebook content." *Critical Inquiry in Language Studies* 15 (1): 43-62.
- Dardot, Pierre, and Christian Laval. 2013. *La nueva razón del mundo: ensayo sobre la sociedad neoliberal*. Barcelona: Gedisa.
- del Valle, José. 2014. "The politics of normativity and globalization: which Spanish in the classroom?" *The Modern Language Journal* 98 (1): 358-72.
- Fairclough, Norman. 1992. *Discourse and Society*. Cambridge: Polity Press.
- Fairclough, Norman. 1995. *Critical Discourse Analysis. The Critical Study of Language*. London: Longman.
- Fernández Liria, Carlos, Olga García Fernández, and Enrique Galindo Fernández. 2017. *Escuela o barbarie: entre el neoliberalismo salvaje y el delirio de la izquierda*. Madrid: Ediciones Akal.
- Finn, Dan. 2000. "From full employment to employability: a new deal for Britain's unemployed?" *International Journal of Manpower* 21 (5): 384-399.
- Foucault, Michael. 2008. *The Birth of Biopolitics: Lectures at the Collège de France, 1978–1979*. Basingstoke: Palgrave.
- Garsten, Christina, and Kerstin Jacobsson. 2004. "Learning to be employable: an introduction." En *Learning to Be Employable: New Agendas on Work, Responsibility and Learning in a Globalizing World*, ed. by Christina Garsten, and Kerstin Jacobsson, 1-22. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Gray, John. 2010. "The branding of English and the culture of the new capitalism: Representations of the world of work in English language textbooks." *Applied Linguistics* 31 (5): 714–733.

- Guervós, Javier de Santiago. 2009. "La discriminación en los manuales de ELE: un período crítico." *MarcoELE* 8: 1-9.
- Hall, Stuart. 2016. "Lecture 4: Rethinking the Base and Superstructure." En *Cultural studies 1983: a theoretical history*, ed. by Jennifer Daryl Slack, and Lawrence Grossberg, 74-96. Durham: Duke University Press.
- Harman, Chris. 1986. "Base and superstructure." *International Socialism* 2 (32): 3-44.
- Harvey, David. 2005. *A Brief History of Neoliberalism*. Oxford: Oxford University Press.
- Heller, Monica. 2010. "The commodification of language." *Annual Review of Anthropology* 39: 101–114.
- Herman, Deborah. 2007. "It's a small world after all: from stereotypes to invented worlds in secondary school Spanish textbooks." *Critical Inquiry in Language Studies* 4 (2): 117-50.
- Holborow, Marnie. 2015. *Language and neoliberalism*. London: Routledge.
- Illescas, Antonio. 2016. "La competencia intercultural y su inclusión en los manuales de ELE." *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, 26: 67-79.
- Kramsch, Claire. 2014. "Teaching foreign languages in an era of globalization: Introduction." *The Modern Language Journal* 98 (1): 296–311.
- Kuzmanovic Jovanovic, Ana, and Milica Djuricic. 2015. "Políticas lingüísticas sensibles al género y la deconstrucción de estereotipos de género en los manuales de ELE." *Verba Hispanica* 23: 107-125.
- Kuzmanovic Jovanovic, Ana. 2016. "Los roles de género y los manuales de ELE: ¿Perpetuación de estereotipos o cambio de ideología?" En *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia*, ed. by Andjelka Pejovic et al., 339-348. Kragujevac: University of Kragujevac Press.

- Larner, Wendy. 2000. "Neo-liberalism: Policy, ideology, governmentality." *Studies in political economy* 63 (1): 5-25.
- Leeman, Jennifer, and Glenn Martínez. 2007. "From identity to commodity: ideologies of Spanish in heritage language textbooks." *Critical Inquiry in Language Studies* 4 (1): 35-65.
- López, Isidoro, and Emmanuel Rodríguez. 2011. "The Spanish model." *New left review* 69 (3): 5-29.
- Martín Peris, Ernesto. 1996. "Las actividades de aprendizaje en los manuales de español como lengua extranjera." PhD Thesis. Barcelona: Universidad de Barcelona.
Accessed October 15, 2018.
<http://www.mecd.gob.es/educacion/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2004/memoriamastr/2-semester/martin-p.htm>
- Miquel, Lourdes, and Neus Sans. 1992. "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua." *Cable* 9: 15-21.
- Pérez Sánchez, Carmen. 2003. "El discurso de la empleabilidad y las funciones del sistema educativo." En *X Conferencia de Sociología de la Educación*. Valencia, 18-20 de Septiembre de 2003. Fecha de acceso, 20/10/2018.
<https://www.uv.es/~jbeltran/ase/textos/perezsanchez.pdf>
- Prieto, Carlos. 2013. "Las políticas de empleo en el marco de la metamorfosis de la norma social del trabajo." *Clivatge. Estudis i testimonis sobre el conflicte i el canvi socials* 2: 117-129.
- Rodríguez, Encarna. 2011. "Constructivism and the Neoliberal Agenda in the Spanish Curriculum Reform of the 1980s and 1990s." *Educational Philosophy and Theory* 43 (10): 1047-1064.

- Rose, Nicolas. 1998. *Inventing Ourselves: Psychology, Power and Personhood*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sánchez, Aquilino. 1992. *Historia de la enseñanza de español como lengua extranjera*. Madrid: SGEL.
- Sánchez Medero, Gema. 2009. "Las reformas laborales en España, ¿solución o perjuicio?" *El Viejo topo* 260: 24-33.
- Springer, Simon. 2012. "Neoliberalism as discourse: Between Foucauldian political economy and Marxian poststructuralism." *Critical Discourse Studies* 9 (2): 133-147.
- Taibo, Carlos. 2013. "The Spanish indignados: A movement with two souls." *European Urban and Regional Studies* 20 (1): 155-158.
- Xiong, Tao, and Zhou-min Yuan. 2018. "It was because I could speak English that I got the job: Neoliberal discourse in a Chinese English textbook series." *Journal of Language, Identity & Education* 17 (2): 103-117.